



# TL-31

**Calefactor**  
**Fan heater**  
**Convecteur soufflant**  
**Aquecedor**  
**Ventilatorkachel**  
**Radiatore**



*Instrucciones de uso*  
*User instructions*  
*Notice d'utilisation*  
*Instruções de utilização*  
*Gebbruiksaanwijzing*  
*Istruzioni per l'uso*

## E

### Instrucciones de uso


**Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato.**

El calefactor vertical TL-31 cumple con las normas europeas EN-60335-2-30.

Se recomienda comprobar el estado y funcionamiento del aparato al desembalarlo, cualquier defecto de origen está amparado por la garantía S&P.

### **INSTRUCCIONES IMPORTANTES**

#### **ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**

- El calefactor, no debe estar situado justamente debajo de una base de toma de corriente.
- No cubrir el calefactor con objetos que impidan la libre circulación del aire. Si se cubre, existe el riesgo de sobrecalentamiento. 
- Mientras el calefactor esté en funcionamiento, el cable no deberá estar delante de la salida de aire.
- No deben quedar objetos inflamables (cortinas, etc.) a menos de 50 cm del círculo del aire caliente.
- Mantenga limpias las rejillas de entrada y salida del aire. Siempre que realice la limpieza del aparato, tenga la precaución de desconectarlo.

- No manipule el aparato con las manos mojadas.
- Si el cable de alimentación está dañado, este debe ser sustituido en uno de nuestros talleres de reparación o por personal cualificado con el fin de evitar un peligro.
- No utilice este aparato en las inmediaciones de una bañera, de una ducha o de una piscina.

### Mando selector de potencias

0	Desconexión
1000W	Aire cálido
2000W	Aire caliente

### Mando termostato

El termostato regulable es el encargado de establecer y mantener la temperatura de bienestar deseada. Las posiciones intermedias del mando del termostato, corresponden a diferentes niveles de temperatura. Si la temperatura del ambiente es elevada, es normal que el termostato desconecte el aparato.

### Funcionamiento

1. Compruebe que la tensión de la red coincide con la indicada en la placa de características.
2. Tire del cable guardado dentro del aparato y conecte la clavija a la toma de corriente. Por tratarse de un aparato de doble aislamiento no necesita ser conectado a tierra.

3. Gire el mando del termostato hasta su máxima posición.
4. Seleccione la potencia deseada (1000W - 2000W).
5. Una vez que la habitación haya alcanzado la temperatura deseada, gire lentamente el mando del termostato en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que con un suave "clic" se desconecte el aparato. A partir de este momento el calefactor se conectará y desconectará automáticamente, manteniendo constante la temperatura de la habitación.
6. Para desconectar el aparato, sitúe el mando selector de potencia en la posición 0.

### **Mantenimiento**

1. Desconecte el aparato de la red antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento del aparato.
2. Cada temporada, limpie el polvo acumulado en el interior haciendo pasar un chorro de aire a presión a través de las rejillas de entrada y salida del aire. Dicha limpieza es conveniente que sea efectuada por un técnico.
3. Limpie regularmente las rejillas de entrada y salida de aire.
4. No sumerja ni ponga el aparato debajo el grifo.
5. No desmonte ni manipule el aparato, ello anularía automáticamente la garantía.

6. Si detecta cualquier anomalía, acuda a la amplia Red de Servicios Oficiales de S&P.

**Nota: Es muy importante que, como mínimo, una vez al año se efectúe una limpieza a fondo del aparato, de esta forma se disminuyen los posibles riesgos de accidente.**

### **Desconexión por sobrecalentamiento**

Si se produjera alguna perturbación, el sistema de desconexión por sobrecalentamiento incorporado, desconecta automáticamente el aparato. Si esto ocurriera, debe actuar del siguiente modo:

Desconectar el aparato de la red, dejarlo enfriar durante 15 minutos, limpiar la rejilla de entrada y salida, si fuera preciso, hacerlo con un aspirador. Si después de estos controles, el aparato no funciona con normalidad, le rogamos que acuda a la Red de Servicios Oficiales S&P.



**IP21**

**230V ~ 50Hz 2000W**

**GB**


## Instructions for use

**Read these instructions carefully before using the appliance.**

The TL-31 vertical standing heater complies with European standards EN-60335-2-30. Before operation we advise to check the condition of the appliance as any manufacturing fault is covered by the S&P guarantee.

## IMPORTANT INSTRUCTIONS

### **SAFETY WARNINGS**

- **The heater must not be located immediately under an electrical socket.**
- **Do not cover the heater with objects that prevent the air circulating freely. Obstructing the airflow increases the risk of overheating.** 
- **While the heater is in operation, the cable should not be right in front of the air outlet.**
- **Inflammable objects (curtains, etc.) should not be situated within 50 cm of the circle of hot air.**
- **Always ensure that the air inlet and outlet grilles are clean. Before cleaning the appliance ensure that the unit is disconnected from the mains electrical supply.**
- **Do not handle the appliance with wet hands.**

- **If the power supply cable is damaged, then it must be replaced in one of our authorised repair workshops and by authorised personnel in order not to invalidate the guarantee.**
- **Do not use this appliance within the spray zone of a bath, a shower or a swimming pool.**

### Power selector control

0	Disconnection
1000W	Warm air
2000W	Hot air

### Thermostat control

The purpose of the adjustable thermostat is to automatically switch the unit ON and OFF at a selected temperature to maintain a continuous desired temperature in the surrounding environment. The intermediate positions of the thermostat control apply to different temperature levels. If the room temperature is high, the thermostat will usually disconnect the appliance.

### Operation

1. Before switching the unit ON, first check that the electrical supply voltage coincides with the voltage indicated on the product name plate.
2. Extract the cable that is located inside the appliance and plug it into the socket. As this is an

- appliance with double insulation, it does not need to be earthed.
3. Turn the thermostat control to the maximum position.
  4. Select the desired power (1000W - 2000W).
  5. When the room has reached the desired temperature, turn the thermostat control slowly anticlockwise until the appliance switches off, with a gentle "click". From now on, the heater will switch on and off automatically, maintaining the room at a constant temperature.
  6. To switch the appliance off, set the power selector control to the 0 position.

### **Maintenance**

1. Disconnect the appliance from the mains electrical supply before carrying out any maintenance work.
2. After any prolonged period of non operation, we would advise to clean away the dust that has accumulated inside by applying ideally using jet of compressed air through the air inlet and outlet grid. This cleaning operation should be carried out by a suitably qualified technician.
3. We would always recommend to regularly clean the air inlet and outlet grids.

4. Do not immerse the appliance in water or hold it under the tap.
5. Do not dismantle or interfere with the appliance, to do so would invalidate the guarantee.
6. If you detect any anomaly, contact the extensive S&P Official Service Network.

**Note: It is very important to clean the appliance thoroughly at least once a year. In this way possible risks of accident are reduced.**

### **Disconnection due to overheating**

In the instance that the unit overheats, the thermal overload protection system operates which then automatically disconnects the electrical parts on the appliance from the mains electrical supply. In such an event, proceed as follows:

Disconnect the appliance from the power supply; let it cool down for 15 minutes, clean the inlet and outlet grid (ideally with a vacuum cleaner). If the appliance still fails to work normally after these steps have been taken, please contact the S&P Official Service Network.



**IP21**

**230V ~ 50Hz 2000W**

## F

### Mode d'emploi


**Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser l'appareil.**

Le radiateur soufflant TL-31 est conforme à la norme européenne EN-60335-2-30.

Vérifier, dès l'avoir sorti de son emballage, le parfait état de l'appareil ainsi que son fonctionnement, étant donné que tout éventuel défaut d'origine est couvert par la garantie.

### **INSTRUCTIONS IMPORTANTES**

#### **RECOMMANDATIONS DE SECURITE**

- **Ne pas installer le radiateur soufflant directement en dessous d'une prise de courant**
- **Ne pas l'utiliser dans un local contenant une baignoire, une douche ou une piscine.**
- **Ne pas le couvrir avec des objets pouvant empêcher la libre circulation de l'air, ni l'utiliser pour sécher du linge. Si l'appareil est couvert, il existe un risque d'incendie.** 
- **Ne pas faire passer le câble d'alimentation électrique devant la grille de sortie d'air chaud**
- **Ne pas placer d'objets inflammables à moins de 50 cm du flux d'air chaud (rideaux...)**
- **Ne jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides**
- **Ne pas installer les convecteurs près d'un mur fabriqué en**

**matériaux combustibles (bois, plastique, etc..)**

- **Maintenir les grilles d'entrée et de sortie d'air, propres. Avant toutes opérations d'entretien débrancher l'appareil.**
- **Si le câble souple d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé uniquement par un câble ayant les mêmes caractéristiques et par un professionnel compétent.**

### **Position du selecteur de puissance**

0	Arrêt
1000W	Air chaud
2000W	Air chaud

### **Commande thermostat**

La fonction du thermostat réglable est d'obtenir et maintenir la température désirée. Les positions intermédiaires de la commande du thermostat correspondent aux différents niveaux de température auxquels on peut prétendre. Si la température ambiante est élevée, il est normal que le thermostat coupe le radiateur soufflant.

Cette fonction est très utile pour les lieux que l'on désire préserver du gel.

### **Fonctionnement**

1. Vérifier que la tension du secteur est compatible avec celle indiquée sur la plaque caractéristique.
2. Tirer sur le câble placé dans l'appareil et le brancher à la prise de

courant. Cet appareil est classe II (double isolation électrique) et il n'est pas nécessaire de le raccorder à la terre

3. Placer la commande du thermostat sur sa position maximale.
4. Sélectionner la puissance désirée (1000W - 2000W).
5. Quand la température dans la pièce à chauffer a atteint le niveau désiré, tourner le sélecteur de commande vers la position minimale du thermostat, jusqu'à ce que s'entende un léger "clic". En laissant le thermostat sur cette position, le convecteur soufflant maintiendra la température présélectionnée en se mettant en marche et en s'arrêtant automatiquement.
6. Pour déconnecter l'appareil, placer la commande du sélecteur de puissance sur la position 0.

### **Entretien**

1. Débrancher l'appareil du réseau avant toute opération d'entretien.
2. Nettoyer l'appareil que lorsqu'il est totalement froid, avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs ni de dissolvants
3. Chaque saison, nettoyer la poussière accumulée à l'intérieur en passant un jet d'air à pression à travers des grilles d'entrée et de sortie d'air. Il convient que ce nettoyage soit effectué par un technicien.
4. Nettoyer régulièrement les grilles d'entrée et de sortie d'air.

5. Ne jamais immerger le radiateur soufflant, ni le passer sous le robinet.

6. Ne pas démonter l'appareil, toutes manipulations effectuées par une personne non autorisée, entraîneraient l'annulation de la garantie.

7. En cas de défaut, se mettre en contact avec son distributeur.

**Nota: Il est très important d'effectuer, au moins une fois par an, un nettoyage à fond de l'appareil, ceci réduira les risques d'accident.**

### **Deconnexion par surchauffe**

Le radiateur soufflant est équipé d'une protection thermique arrêtant automatiquement l'appareil en cas de surchauffe.

Au cas où cela se produirait:

- Placer le sélecteur de puissance sur la position "0"
- Débrancher l'appareil du réseau électrique
- Laisser le refroidir 15 minutes
- Vérifier que les grilles d'entrée et de sortie ne sont pas obstruées. Si nécessaire les nettoyer avec un aspirateur.
- Si le problème persiste, mettez-vous en contact avec votre distributeur.



**IP21**

**230V ~ 50Hz 2000W**



**P**

## Instruções de uso


**Ler atentamente estas instruções antes de utilizar o aparelho.**

O aquecedor vertical TL-31 cumpre com as normas europeias EM-60335-2-30.

Recomenda-se verificar o estado e funcionamento do aparelho ao desembalá-lo, qualquer defeito de origem está coberto pela garantia S&P.

## INSTRUÇÕES IMPORTANTES

### **AVISOS DE SEGURANÇA**

- O aquecedor, não deve estar localizados justamente debaixo de uma base de tomada eléctrica.
- Não cubra o aquecedor com objectos que impeçam a livre circulação do ar. Se cobrir, existe o risco de sobreaquecimento. 
- Enquanto o aquecedor estiver em funcionamento, o cabo não deverá estar diante da saída de ar.
- Não devem existir objectos inflamáveis (cortinas, etc.) a menos de 50 cm do circulo de ar quente.
- Mantenha limpas as grelhas de entrada e saída do ar. Quando realizar a limpeza do aparelho, tenha a precaução de desligá-lo.
- Não manipule ou aparelho com as mãos molhadas.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído numa das nossas oficinas de reparação ou por pessoal qualificado com o fim de evitar perigos.

- Não utilize este aparelho perto de uma banheira, duche ou de uma piscina.

## Comando selector de potências

0	Desligado
1000W	Ar quente
2000W	Ar quente

## Comando termóstato

O termóstato regulável é o encarregado de estabelecer e manter a temperatura de bem-estar desejada. As posições intermédias do comando do termóstato, correspondem a diferentes níveis de temperatura. Se a temperatura do ambiente é elevada, é normal que o termóstato desligue o aparelho.

## Funcionamento

Verifique que a tensão da rede coincide com a indicada na ficha de características.

2. Puxe o cabo guardado dentro do aparelho e ligue a ficha na tomada eléctrica. Por se tratar de um aparelho de isolamento duplo não precisa ser ligado à terra.



3. Gire o comando do termóstato até a sua posição máxima.
4. Seleccione a potência desejada (1000W - 2000W).
5. Quando o quarto alcance a temperatura desejada, gire lentamente o comando do termóstato no sentido anti-horário, até que com um suave “clique” se desligue o aparelho. A partir deste momento o aquecedor ligar-se-á e desligar-se-á automaticamente, mantendo constante a temperatura do quarto.
6. Para desligar o aparelho, coloque o comando selector de potência na posição O.

### **Manutenção**

Desligue o aparelho da rede antes de realizar qualquer operação de manutenção do aparelho.

2. Cada temporada, limpe o pó acumulado no interior fazendo passar um jacto de ar à pressão através das grelhas de entrada e saída do ar. Tal limpeza é conveniente que seja efectuada por um técnico.
3. Limpe regularmente as grelhas de entrada e saída de ar.
4. Não submirja nem coloque o aparelho debaixo da torneira.
5. Não desmonte nem manipule o aparelho, isso anularia automaticamente a garantia.

6. Se detectar qualquer anomalia, contacte a ampla Rede de Serviços Oficiais da S&P.

**Nota: É muito importante que, como mínimo, uma vez por ano se realize uma limpeza a fundo do aparelho, desta forma diminuam os eventuais riscos de acidente.**

### **Desconexão por sobreaquecimento**

Se se produzir alguma perturbação, o sistema de desconexão por sobreaquecimento incorporado, desliga automaticamente o aparelho. Se isto acontecer, deve actuar da seguinte maneira:

Desligar o aparelho da rede, deixá-lo arrefecer durante 15 minutos, limpar a grelha de entrada e saída, se for preciso, fazer com um aspirador. Se depois destes controlos, o aparelho não funcionar normalmente, é favor consultar à Rede de Serviços Oficiais da S&P.



**IP21      230V ~ 50Hz 2000W**

## Gebruiksaanwijzingen

Lees de aanwijzingen alvorens het apparaat te gebruiken.

De verticale verwarming TL-31 voldoet aan de Europese Normen EN-60335-2-30.

U wordt aangeraden de staat en de werking te controleren van het apparaat bij het uitpakken, elk oorspronkelijk defect valt onder de S&P-garantie.

## **BELANGRIJKE AANWIJZINGEN**

### **VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN**

- De verwarming mag niet juist onder een stopcontact worden geplaatst.
- Bedek de verwarming niet met voorwerpen die de vrije luchtcirculatie zouden verhinderen. Bij bedekking is er gevaar voor oververhitting. 
- Terwijl de verwarming werkt, mag de kabel zich niet voor de luchtuitgang bevinden.
- Brandgevoelige objecten (gordijnen, etc.) moeten zich op tenminste 50 cm afstand bevinden van de hete luchtfeer.
- Houd de roostertjes voor in- en uitgaande lucht schoon. Bij het schoonmaken van het apparaat moet u steeds uit voorzorg de stekker uittrekken.

- Manipuleer het apparaat niet met natte handen.
- Wanneer de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden in één van onze reparatiediensten of door gekwalificeerd personeel om zo gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Gebruik dit apparaat niet in de omgeving van een bad, een douche of een zwembad.

## Bedienings -en keuzeschakelaar

0	Uitschakelen
1000W	Warme lucht
2000W	Hete lucht

## Bediening thermostaat

De regelbare thermostaat controleert en onderhoudt de gewenste comforttemperatuur. De tussenposities van de thermostaatbediening komt overeen met verschillende temperatuurniveaus. Het is normaal dat bij een hoge omgevingstemperatuur de thermostaat het toestel uitschakelt.

## Werking

1. Vergelijk de netspanning met de gegevens op het plaatje met karakteristieken.
2. Trek aan de kabel die in het apparaat opgeslagen is, en steek de stekker in het stopcontact. Omdat dit apparaat voorzien is van een dubbele isolatie,

- is een aardverbinding niet noodzakelijk.
3. Positioneer de bediening van de thermostaat in de maximale stand.
  4. Selecteer het gewenste vermogen (1000W - 2000W).
  5. Nadat de kamer de gewenste temperatuur heeft bereikt, draait u langzaam de thermostaatbediening tegen de klok in, tot u een zachte 'klik' hoort waarmee het apparaat zich uitschakelt. Vanaf nu zal de verwarming automatisch in- en uitschakelen om de ingestelde temperatuur in de kamer constant te houden.
  6. Om het apparaat volledig uit te schakelen, plaatst u de vermogenkeuzeschakelaar in de stand 0.

## Onderhoud

1. Verwijder de stekker uit het stopcontact voor het uitvoeren van om het even welke onderhoudswerk.
2. Verwijder ieder jaar het binnenin opgehoopte stof met perslucht via de roostertjes voor in- en uitgaande lucht. Het is aangegeven dat dit wordt uitgevoerd door een technicus.
3. Houd de roostertjes voor in- en uitgaande lucht schoon.
4. Dompel het apparaat niet onder, of breng het niet onder de kraan.

5. Demonteer of manipuleer het apparaat niet, dit heeft trouwens het automatisch vervallen van de garantie voor gevolg.
6. Als u een probleem vaststelt, neem dan contact op met het Netwerk van Erkende Herstellers van S&P.

**Opmerking: Het is zeer belangrijk dat, tenminste één maal per jaar, een grondige reiniging gebeurt van het apparaat, zodat de kans op ongevallen vermindert.**

## Uitschakeling bij oververhitting

Wanneer één of andere storing mocht optreden, zal het automatische uitschakelingssysteem bij oververhitting het apparaat automatisch uitschakelen. Mocht dit voorkomen, dan moet u als volgt te werk gaan:

De stekker uit trekken, het apparaat 15 minuten laten afkoelen, de ingangs- en uitgangsroostertjes reinigen, indien nodig met behulp van een stofzuiger. Als na deze controles het apparaat nog steeds niet normaal werkt, verzoeken wij u zich te wenden tot het Netwerk van Erkende Herstellers van S&P.



IP21

230V ~ 50Hz 2000W



## Istruzioni per l'uso


**Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di utilizzare il dispositivo.**

Il radiatore verticale TL-31 soddisfa le norme europee EN-60335-2-30.

Si consiglia di verificare lo stato e il funzionamento del dispositivo quando lo si toglie dall'imballaggio, poiché qualsiasi difetto di fabbrica verrà coperto dalla garanzia S&P.

## ISTRUZIONI IMPORTANTI

### **AVVERTENZE RELATIVE ALLA SICUREZZA**

- **Il radiatore non deve essere collocato appena sotto una presa di corrente.**
- **Non coprire il radiatore con oggetti che impediscano la libera circolazione dell'aria. Se viene coperto, si può surriscaldare.** 
- **Quando il radiatore sta funzionando, il cavo non si deve trovare dinanzi all'uscita dell'aria.**
- **Non ci devono essere oggetti infiammabili (tende, ecc.) a meno di 50 cm dalla circolazione dell'aria calda.**
- **Mantenere pulite le griglie di entrata ed uscita dell'aria. Ogniqualvolta si effettua la pulizia del dispositivo, bisognerà adottare la precauzione di scollegarlo.**

- **Non manipolare il dispositivo con le mani bagnate.**
- **Se il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso una delle nostre officine di riparazione o da personale qualificato per evitare pericoli.**
- **Non utilizzare questo dispositivo nelle vicinanze di una vasca da bagno, di una doccia o di una piscina.**

## Comando selettore di potenze

0	Scollegamento
1000W	Aria tiepida
2000W	Aria calda

## Comando termostato

Il termostato regolabile fissa e mantiene la temperatura di benessere desiderata. Le posizioni intermedie del comando del termostato corrispondono a diversi livelli di temperatura. Se la temperatura ambiente è alta, è normale che il termostato scolleghi il dispositivo.

## Funzionamento

1. Verificare che la tensione della rete coincida con quella indicata nella targhetta delle caratteristiche.
2. Tirare il cavo avvolto all'interno del dispositivo e collegare la spina alla presa di corrente. Dal momento

- che si tratta di un dispositivo con doppio isolamento non è necessario collegarlo a terra.
3. Girare il comando del termostato fino alla sua posizione massima.
  4. Selezionare la potenza desiderata (1000W - 2000W).
  5. Una volta che la stanza abbia raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente il comando del termostato in senso antiorario, fino ad ascoltare un leggero "clic" che indica lo scollegamento del dispositivo. A partire da tale momento il radiatore si collegherà e scollegherà automaticamente, mantenendo costante la temperatura della stanza.
  6. Per scollegare il dispositivo, collocare il comando di selezione della potenza in posizione 0.

## **Manutenzione**

1. Scollegare il dispositivo dalla rete prima di realizzare qualsiasi operazione di manutenzione del dispositivo.
2. Ogni stagione, pulire dalla polvere accumulata all'interno con un getto d'aria a pressione attraverso le griglie di entrata e uscita dell'aria. Tale pulizia è opportuno che la realizzi un tecnico.
3. Pulire regolarmente le griglie di entrata ed uscita dell'aria.

4. Non immergere né collocare il dispositivo sotto il rubinetto.
5. Non smontare né manipolare il dispositivo poiché ciò annullerà automaticamente la garanzia.
6. Se si dovesse rilevare qualsiasi anomalia, rivolgersi alla vasta Rete di Servizi Ufficiali di S&P.

**Nota: È molto importante che, per lo meno una volta all'anno, venga realizzata una pulizia approfondita del dispositivo per diminuire i possibili rischi di incidenti.**

## **Scollegamento per surriscaldamento**

Se si dovesse verificare qualche problema, il sistema di scollegamento per surriscaldamento incorporato spegnerà automaticamente il dispositivo. Se ciò dovesse avvenire, agire nel seguente modo:

Scollegare il dispositivo dalla rete, lasciarlo raffreddare per 15 minuti, pulire la griglia di entrata e uscita, se necessario, farlo con un aspiratore. Se dopo questi controlli, il dispositivo non dovesse funzionare con normalità, la preghiamo di rivolgersi alla Rete di Servizi Ufficiali S&P.



**IP21**

**230V ~ 50Hz 2000W**



Ref.: 1431194



C/Llevant,4  
Poligono Industrial Llevant  
08150 Paret del Vallès (Barcelona)  
SPAIN  
Tel. 93 571 93 00  
Fax. 93 571 93 01  
Tel. int. +34 93 571 93 00  
Fax. int. +34 93 571 93 11  
<http://www.solerpalau.com>